

**Book review: "Asian studies in Spain: Analysis, evolution and perspectives" by Raúl Ramírez Ruiz, Cristina del Prado Higuera and Felipe R. Debasa Navalpotro. Navarra: Editorial Aranzadi/Universidad Rey Juan Carlos, 2023. 384 pages. ISBN: 978-84-1124-933-1**

**Reseña del libro: "Los estudios asiáticos en España: Análisis, evolución y perspectivas" de Raúl Ramírez Ruiz, Cristina del Prado Higuera y Felipe R. Debasa Navalpotro. Navarra: Editorial Aranzadi/Universidad Rey Juan Carlos, 2023. 384 páginas. ISBN: 978-84-1124-933-1**

高伯译

ggnoblej@ugr.es

Gabriel García-Noblejas Sánchez-Cendal\*

*Facultad de Traducción e Interpretación*

*Universidad de Granada*

Granada (España) 18002

周思蕊

zhousirui@blcu.edu.cn

Zhou Sirui\*\*


*Departamento de Lenguas Extranjeras*

*Universidad de Lengua y Cultura de Pekín*


Beijing, China 100083

---

\* Gabriel García-Noblejas Sánchez-Cendal es profesor titular de la Universidad de Granada (España). Sus principales áreas de investigación incluyen la traducción literaria y filosófica chino-español, la literatura china antigua y la sinología española.

 0000-0001-7853-6890

\*\* Sirui Zhou es profesora de la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing (China). Sus principales áreas de investigación incluyen la sinología española y la traducción multilingüe.

 0009-0006-8911-5817

A lo largo de las últimas décadas, el marco universitario español ha desarrollado el sistema más amplio y complejo de estudios asiáticos de toda la koiné de la lengua luso-española. Por esta razón, Casa Asia y el Grupo de investigación emergente en relaciones España-China (1864-1931) de la Universidad Rey Juan Carlos en Madrid, bajo la dirección de Raúl Ramírez Ruiz, vieron la necesidad de escribir una guía sobre los estudios asiático desde una perspectiva sincrónica y diacrónica que mostraran la evolución y el presente del tema.

La única referencia previa que existía era el *Libro blanco sobre oferta y demanda de estudios asiáticos en España* (Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, 2002), coordinado por la profesora Taciana Fisac Badell. Desde entonces, en dos décadas tan solo han aparecido algunos trabajos sectoriales, como los de Alfonso Falero Folgoso (2006); Qiuyang Li y Raúl Ramírez Ruiz (2019); Querol Bataller (2020) Blat (2023). Dicho libro blanco apareció justo un año antes de la implantación de las primeras titulaciones oficiales de Estudios Asiáticos en España. Por lo tanto, la presente es una obra novedosa, ya que es el primera que recoge, analiza y expone la totalidad de los estudios asiáticos que se imparten y se han impartido en España.

Ramírez Ruiz y su equipo realizan una radiografía estudios asiáticos en España exponiendo qué titulaciones se imparten y se han impartido, dónde (en que universidades y regiones), cuáles son sus características y busca explicaciones al por qué de la volatilidad de las titulaciones. Además, trascienden el ámbito universitario, tanto público como privado, ampliando el campo de exposición y análisis a los Centros y Grupos de investigación, fundaciones, Think-tanks e iniciativas diplomáticas educativas de las potencias asiáticas. Y, finalmente, como petición expresa de Casa Asia, ofrecen doce recomendaciones para reforzar los estudios asiáticos en España.

La guía se estructura en torno a once capítulos que se reparten entre cuatro bloques temáticos bien diferenciados. Dejando al margen la Introducción, el primero de los mencionados bloques temáticos presenta cada universidad española donde existen o han existido titulaciones de Estudios de Asia Oriental en un orden que responde a la combinación del número de años que llevan impartiendo estudios asiáticos, el número de las titulaciones que han impartido y el de las que están en vigor, así como el número de niveles de estudio que imparte (grado, posgrado y doctorado). Se dibuja así una imagen de cuáles son los centros más potentes y por qué.

El segundo bloque temático (capítulos 3 al 5) describe cada una de las titulaciones oficiales (en sus niveles de pregrado, grado o posgrado) de

estudios asiáticos en España. Esta exposición se hace siguiendo dos vías. De un lado, se hace resumiendo la memoria de la titulación que se encuentra recogida en el Registro Unificado de Centros y Títulos (RUCT), y, de otro, Ramírez-Ruiz diseña una tabla/ficha que, en catorce ítems y un solo folio, describe cada titulación (por código; nombre; rango; rama; Créditos; Fechas Clave; Especialidades o menciones; tipo e idioma de impartición; plazas; perfil y requisitos de acceso; programa y movilidad).

El tercer bloque temático (capítulos 6 al 9) repasa las instituciones diplomáticas de las potencias asiáticas con fines docentes o culturales presente en España; los Centros y Grupos de investigación universitarios, existentes y pasados; las Fundaciones y Think-tanks, con especial relevancia para las Fundaciones Consejo y, sobre todo, para Casa Asia, como herramienta de la diplomacia pública española llamada a coordinar todos estos esfuerzos y ser el nodo focal de los Estudios asiáticos a través de sus reuniones anuales, denominadas REA.

El cuarto y último bloque de la obra se concentra en el capítulo 10, donde se analiza estadísticamente en su conjunto el corpus de programas e iniciativas docentes en términos: rama y supervivencia de titulaciones oficiales (21 en vigor y 13 extintas, en un porcentaje abrumador de Artes y Humanidades y minoría de Ciencias Sociales); de distribución geográfica (concentradas en cuatro CCAA), evolución cronológica de las titulaciones impartidas anualmente (desde 2013 siempre más de diez años) y de la matrícula (en moderado pero constante ascenso), tasas de éxito de los egresados (en la media de las titulaciones de letras), perfil social del alumnado (titulaciones feminizadas en más de un 70% y de alumnado español en los grados con un altísimo porcentaje de asiáticos en los másteres) e inserción laboral de los egresados (en la media de Artes y Humanidades). No se deja atrás en este capítulo de análisis el tema cardinal de la investigación sobre temas asiáticos en España, constatándose que se investiga sobre temas directamente relacionados con el poder global de las potencias asiáticas, en orden descendente: China, Japón, India, Corea, etc. Y, de manera muy significativa, esta obra demuestra que las investigaciones se llevan a cabo en las CCAA que cuentan con titulaciones oficiales.

Finalmente, en el capítulo 11 se extrae conclusiones general, que Ramírez-Ruiz et al. dejan plasmadas en la página 372 del siguiente modo: «Actualmente, el marco de las titulaciones [de estudios asiáticos en España] es completo, adecuado a la demanda y en crecimiento. El problema no parte de él. Si lo comparamos con los planes de acción Asia-Pacífico, comprobamos que el mundo académico ha cumplido con los objetivos que se prefiguraban en ellos: formar expertos españoles, atraer a los expertos ex-

tranjeros, captar estudiantes asiáticos, generar proyección socio-cultural de España en Asia y acercar la cultura asiática a España».

Además, y como uno de los objetivos planteados desde el inicio del proyecto de la "guía" se anexan doce posibles acciones para el desarrollo y la consolidación de los estudios asiáticos en este país. Estas doce ideas, básicamente, aconsejan cuatro cosas: en primer lugar, reflexionar sobre el exceso concentración geográfica, el academicismo y la colaboración con Europa e Hispanoamérica. En segundo lugar, reforzar los think-tanks, la conexión con la empresa y la diplomacia pública. En tercer lugar, luchar contra dos factores contradictorios pero convergentes: la burocratización en la implementación de los títulos y el personalismo en su implantación y dirección. Y, en cuarto lugar, la creación de sinergias: entre los distintos tipos de instituciones y organismos interesados en el espacio Asia-Pacífico, entre universidades y con la diáspora asiática.

En definitiva, *Los estudios asiáticos en España* en su condición de guía prácticamente pionera, se convierte en un referente básico no solo a nivel español, sino, también a nivel hispanoamericano, dónde también sería bueno trazar un mapa y una historia de los esfuerzos académicos que se están realizando para comprender e interpretar Asia, pues, como señala Ramírez Ruiz en muchas de sus obras y conferencias, sin la necesaria convergencia, en pie de igualdad, con las universidades del mundo hispánico, la presencia de España en el espacio Asia-Pacífico será imperceptible poniendo así en peligro la supervivencia de nuestras titulaciones en Estudios Asiáticos.